Cross-lingual Emotion Detection

Sabit Hassan¹, Shaden Shaar², Kareem Darwish³

¹University of Pittsburgh, ²Cornell University, ³aiXplain Inc. ¹Pittsburgh, PA 15260, ²Ithaca, NY 14850, ³Los Gatos, CA 95032 sah259@pitt.edu, ss2753@cornell.edu, kareem.darwish@aixplain.com

Abstract

Emotion detection can provide us with a window into understanding human behavior. Due to the complex dynamics of human emotions, however, constructing annotated datasets to train automated models can be expensive. Thus, we explore the efficacy of cross-lingual approaches that would use data from a source language to build models for emotion detection in a target language. We compare three approaches, namely: i) using inherently multilingual models; ii) translating training data into the target language; and iii) using an automatically tagged parallel corpus. In our study, we consider English as the source language with Arabic and Spanish as target languages. We study the effectiveness of different classification models such as BERT and SVMs trained with different features. Our BERT-based monolingual models that are trained on target language data surpass state-of-the-art (SOTA) by 4% and 5% absolute Jaccard score for Arabic and Spanish respectively. Next, we show that using cross-lingual approaches with English data alone, we can achieve more than 90% and 80% relative effectiveness of the Arabic and Spanish BERT models respectively. Lastly, we use *LIME* to analyze the challenges of training cross-lingual models for different language pairs.

Keywords: cross-lingual, multi-lingual, knowledge transfer, emotion detection

1. Introduction

Detecting emotions in text has a wide variety of applications ranging from identifying anger in customer responses to evaluating the emotional well-being of individuals and societies. Hence, there has been much recent work on automatically detecting emotions in text, with special emphasis on social media posts. Despite contention (Ortony and Turner, 1990), much work on psychology suggests that *basic* emotions are universal (Ekman, 1999; Scarantino and Griffiths, 2011). However, the expressions and perceptions of emotions may exhibit cross-cultural variations (Hareli et al., 2015), which may complicate cross-lingual learning. Nonetheless, the ability to perform such cross-lingual classification of emotions effectively is advantageous as it would avoid the laborious task of building emotion detection datasets, which involves collecting representative tweets and properly tagging them.

While cross-lingual methods have shown success for some tasks such as cross-lingual search (Chin et al., 2014), named entity recognition (Darwish, 2013), and sentiment analysis (Zhou et al., 2016), lesser success has been observed for other tasks such as parsing (Guo et al., 2015) and offensive language detection (Pamungkas and Patti, 2019), due to the divergences in linguistic and cultural specificities. In this paper, we explore the efficacy of using an existing tagged emotion detection corpus from one language to another, and we perform rigorous analysis of results to ascertain the sources of errors. Specifically, we attempt to extend the SemEval2018 English emotion detection dataset (Mohammad et al., 2018a) to Arabic and Spanish. Though the effectiveness of cross-lingual training likely yields lower results compared to training on tagged corpus in the target language,

we strive to achieve the lowest possible drop in effectiveness, which would imply that emotions may generalize across linguistic and cultural boundaries. The efficacy of cross-lingual models depends on whether emotions are expressed in similar ways across languages and cultures and on the effectiveness of cross-lingual approaches. In the case of Arabic and English, they are not only different in script, morphology, syntax, etc., they are typically spoken by people from different cultures. Conversely, Spanish shares more in common with English in terms of script and culture.

Given English data, we employ a variety of cross-lingual methods that we compare to using smaller Arabic or Spanish training sets and to mixtures of English with either Arabic or Spanish data. Recent development of inherently multilingual models such as pre-trained multilingual Transformer models, e.g. multilingual BERT (mBERT) (Devlin et al., 2019), and the Multilingual Universal Sentence Encoder (mUSE) (Cer et al., 2018) present new opportunities for cross-lingual approaches. We compare the effectiveness of such models to more traditional models that involve translating the training set into the target language and then retraining. We also experiment with using a parallel corpus, where we tag the text in the source language, and use the corresponding text in the target language for training. Using the translated training set and the parallel corpus enables us to use more genre specific static embeddings, target language contextual embeddings, and linguistic features to obtain more effective classification, as compared to using mBERT embeddings. In addition, we study combination of the aforementioned approaches. To ascertain the efficacy of cross-lingual training we pursued 3 distinct paths as follows:

- 1. using English training data exclusively. To cross the language barrier, we used: multilingual BERT (mBERT), transformer-based multilingual Universal Encoder, automatic machine translation of the training set, and automatic tagging of the English side of a large Arabic-English/Spanish-English parallel corpora and using the Arabic/Spanish sides for training.
- 2. using Arabic/Spanish training data exclusively.
- using mixtures of Arabic or Spanish in combination with English training data. In this approach, Arabic or Spanish training sets are augmented with English data. We crossed the language barrier using the aforementioned methods.

The contributions of this paper are as follows:

- We show that cross-lingual models, with English as the source, can achieve more than 90% and 80% of the relative effectiveness of training SOTA monolingual models for Arabic and Spanish respectively. This implies that emotions are generally expressed in similar ways across languages and cultures. We show that the effectiveness of different cross-lingual approaches follow similar trends for both languages.
- As a byproduct of our work, we trained Arabic and Spanish models that notably beat the best SemEval2018 results (52.9 Jaccard vs. 48.9 for Arabic, and 52.4 vs. 46.9 for Spanish).
- Using LIME (Ribeiro et al., 2016) for interpretability, we compare models trained on target and source languages. We manually annotate and analyze LIME output to understand the potential challenges of crosslingual approaches when dealing with different language pairs.

In section 2, we discuss theories behind human emotions, their usage in the field of natural language processing, and previous work that leverages cross-lingual models. In section 3, we describe the dataset and systems used in this work and present the results. In section 4, we identify limitations of cross-lingual models across different cultures and lastly, in section 5, we present a summary of our findings.

2. Background and Related Work

Although there is no definitive list of all human emotions, Ekman (1999) and Plutchik (1991) suggested that there are 6 and 8 basic emotions respectively. Plutchik (1991) further suggested that aside from the 8 primary emotions, there are secondary emotions that arise from combinations of the primary emotions. Wang et al. (2020) reviewed different emotion categorization models and listed 65 different emotions that are mentioned in the literature. The discrepancy between emotion categories is reflected in tagged corpora where some use the basic 6 suggested by Ekman (1999) (ex. Abdul-Mageed et al., (2016)), others use Plutchik's 8 (ex. (Alhuzali et al., 2018)), and yet others use Pultchik's 8 with secondary emotions, such as love (joy + trust), optimism (anticipation + joy), and pessimism (anticipation + fear) (ex. (Mohammad et al., 2018b)).

Although there has been much work on sentiment analysis (Mourad and Darwish, 2013; Elmadany et al., 2018; Hassan et al., 2021), work on Arabic emotion detection has been relatively limited. There are a few dataset for Arabic emotion detection. The datasets of Abdul-Mageed et al. (2016), Al-Khatib and El-Beltagy (2017), and Badarneh et al. (2018), which contain 3,000, 10,065, and 11,503 tweets respectively, were tagged using Ekman's basic 6 emotions. Alhuzali et al. (2018) used Plutchik's 8 basic emotions to label 7,268 tweets. The construction of most of the aforementioned datasets was done by searching tweets using words or hashtags that indicate specific emotions and then manually labeling these tweets. Hussien et al. (2016) used emoticons to find relevant tweets instead of indicative words. Similar to Arabic, there has been much work on Spanish sentiment analysis, but little work Spanish emotion detection (Miranda and Guzmán, 2017; Segura-Bedmar et al., 2017). Plaza del Arco et al. (2020b) created a multilingual corpus consisting of 8.4K Spanish and 7.3K English tweets annotated for Ekman's 6 basic emotions and neutral emotion. Most relevant to our work is the SemEval2018 dataset (Mohammad et al., 2018b), a multilingual publicly available dataset. The data consists of 11K tweets in English, 4.3K in Arabic and 7K tweets in Spanish tagged with one or more of 11 labels corresponding to Plutchik's 8 basic emotions in addition to love, optimism, and pessimism.

Many methods have been used for classifying emotions in text ranging from classical machine learning approaches such as Naive Bayes and Support Vector Machine (SVM) classifiers (Al-Khatib and El-Beltagy, 2017; Hussien et al., 2016; Plaza del Arco et al., 2020a) to deep learning approaches such as recurrent neural networks (Abdullah and Shaikh, 2018; Alhuzali et al., 2018). Work on cross-lingual emotion detection is relatively scant. Ren et al. (2018) used a biLSTM model to classify emotions in multilingual text. Ahmad et al. (2020) used a multilingual embedding space to improve Hindi emotion detection by leveraging an English dataset. Aside from emotion detection, cross-lingual learning was employed by many for sentiment analysis. For example, Dong and de Melo (2019) used selflearning with multilingual BERT for document classification and Chinese sentiment analysis. Similarly, Xu and Yang (2017) used a parallel corpus with adversarial feature adaptation to perform cross-lingual text classification with English as a source language and German, French, Japan and Chinese as target languages. Jebbara and Cimiano (2019) use multilingual word embeddings with convolutional neural network for extracting opinion target expressions. Abdullah et al. (2018) translated Arabic to English to classify Arabic sentiment using an

English model. Further, Bel et al. (2003) and Mihalcea et al. (2007) used bilingual dictionaries to translate sentiment words and documents. More recent efforts used automated Machine Translation (MT) instead of bilingual dictionaries (Wan, 2009). Klinger and Cimiano (2015) used statistical (MT) for sentiment analysis in German/English pair. Translation has also been applied to other tasks such as semantic role labeling (Fei et al., 2020) and dependency parsing (Zhang et al., 2019).

3. System Setup

3.1. Datasets

We used the SemEval2018 emotion detection dataset (Affect in Tweets: Task E-c) to evaluate our crosslingual approaches (Mohammad et al., 2018b). Table 1 lists distribution of tweets across the different languages and train-dev-test splits.

Language	Train	Dev	Test
English	6,838	886	3,259
Arabic	2,278	585	1,518
Spanish	3,561	679	2,854

Table 1: Distribution of tweets in SemEval2018 dataset

Each tweet was manually annotated, using crowdsourcing, for the presence of 11 different emotions: joy, sadness, anger, fear, disgust, surprise, trust, anticipation, love, optimism, and pessimism. Further, given the English training and development sets, we translated them into Arabic and Spanish using Google translation APIs to be used with our translation approach.

For our approach requiring a parallel corpus for Arabic, we used the dataset of Mubarak et al. (2020b), which consists of 166K pairs of Arabic-English parallel tweet-pairs that contain the same content but written separately in Arabic and English. The advantage of using parallel tweets instead of translating the SemEval2018 dataset (using MT) is that parallel tweets resulted from human translation, which would hopefully better transfer meaning and emotions. However, the parallel tweets are not annotated for emotions. To create the annotations, we tagged the English side using our best setup, namely BERT-uncased, and given sentences that were tagged with at least 3 emotions on the English side, we transferred the tags to the corresponding parallel Arabic sentences. Placing such conditions would improve our chances of getting more accurately tagged sentences. We experimented with different filters, and retaining tweets with more than 3 emotions led to the best results. We omitted these experiments for conciseness. After applying our filter, we end up with 4,450 pairs of tagged parallel tweets.

For Spanish, due to lack of a parallel tweets corpus, we opted to use the Open Subtitles dataset (Tiedemann, 2012), which has millions of parallel movie subtitles in different languages. However, to be comparable to Arabic, we randomly pick 166K pairs to have the same starting number. Then we apply the similar filters as Arabic and ended up with 20K pairs, suggesting that movie subtitles have more emotions than parallel tweets collected using the method of Mubarak et al. (2020b).

3.2. Models

Transformer Model: Transformer-based pre-trained contextual embeddings, such as BERT (Devlin et al., 2019), ULMFIT (Howard and Ruder, 2018), and OpenAI GPT (Radford et al., 2018) have led to large improvements in many NLP tasks. We used such transformer based models, namely bert-base-uncased (BERTuncased), trained on lower cased English text, bert-basemultilingual-uncased (mBERT), which is trained on Wikipedia text from different languages, including Arabic, Spanish, and English, AraBERT (Antoun et al., 2020), which is trained on a larger Arabic news corpus that contains roughly 2.5B tokens, and, BetoBERT (Cañete et al., 2020), which is trained with variety of Spanish corpora consisting of 3B tokens. All the aforementioned models are pre-trained on identical architectures, namely an encoder with 12 Transformer blocks, a hidden size of 768, and 12 self-attention heads. All use SentencePiece segmentation (BP). We used the HuggingFace implementation¹, and we fine-tuned the contextual embeddings using either English, Arabic, Spanish or a combination of Arabic or Spanish with English training data for 10 epochs with learning rate of 2e⁻⁵ and batch size of 8. We placed an output layer with 11 output nodes corresponding to the probabilities of each emotion class.

Support Vector Machines (SVMs): SVMs have been shown to be effective for a variety of text classification tasks (Forman, 2008; Mubarak and Hassan, 2021; Abdelali et al., 2021). Due to the fact neither mBERT or AraBERT were trained on dialectal or social media texts, using SVMs would hopefully allow us to perform feature engineering to achieve competitive results. We used the libSVM implementation in scikit learn² with a linear kernel. We trained a binary classifier for each of the emotions in a one vs. rest setting.

Multi-Layer Perceptron (MLP): We implemented an MLP classifier using Keras (Chollet and others, 2015) with a tensorflow backend (Abadi et al., 2015). We used it only with mUSE embeddings. The network had 512 input nodes, two hidden layers with 256 and 128 nodes respectively, and 11 output nodes corresponding to the different emotions. One of the major advantages of this setup is that we can jointly train using all the labels. We trained the classifier for a maximum of 50 epochs with early stopping with patience of 3 iterations.

3.3. Features

Word unigrams: Training a bag-of-words model often serves as a baseline model (e.g., (Mohammad et al., 2018a)). We weighed word unigrams using

¹https://huggingface.co

²https://scikit-learn.org

term frequency-inverse term document frequency (*tf-idf* weighting) and used with SVMs only.

Character *n*-gram: Character *n*-grams have been shown to be effective in representing text in retrieval and classification tasks (Mcnamee and Mayfield, 2004; Mubarak et al., 2020a). Using them helps overcome some of the effects of: the frequent creative word spellings on social media; and the complex derivational morphology of Arabic – availing the need for stemming. Similar to word unigrams, we used character *n*-grams as features when using an SVM classifier only, and we used *tf-idf* weighting.

Word Embeddings: For Arabic, we used Mazajak static word-level skip-gram embeddings (Abu Farha and Magdy, 2019), which were trained on 250M Arabic tweets with 300-dimensional vectors. Since they were trained on tweets, they have led to improved tweet text classification results, compared to using mBERT, for some tasks (Mubarak et al., 2020c; Hassan et al., 2020b). Due to unavailability of Twitter specific embeddings for Spanish³, we opted for Spanish Billion Word (SBW) embeddings (Cardellino, 2019), trained with approximately 1.5 Billion words from different corpora including books, newspapers and Wikipedia dumps.

mUSE: mUSE is a transformer based model that is pre-trained on multiple tasks simultaneously (Cer et al., 2018). The models use BP segmented text and produces a 512 feature vector for each input sentence, and it does not require fine-tuning.

3.4. Experimental Setup

Evaluation Metrics: we compared results using the average Jaccard similarity (\mathcal{J}) between the predicted labels and the ground truth. Jaccard score is defined as the size of the intersection divided by the size of the union of two label sets. It is effective in comparing results in a multi-label scenario and is the official metric for the SemEval2018 emotion detection task. We also report the macro F-measure across all labels (\mathcal{F}) and the average accuracy (\mathcal{A}) . All results are reported on the official test sets of SemEval2018 emotion detection task.

Baseline Monolingual Models: Initially, we opted to produce SOTA models trained on Arabic or Spanish data exclusively to compare cross-lingual models to. We trained several Arabic and Spanish models using the SemEval2018 emotion detection dataset: 1) SVM models trained using: word uni-grams (W[1-1]), character *n*-grams (C[1-6]), with *n* ranging from 1 to 6; Mazajak/SBW embeddings; character *n*-grams + Mazajak/SBW; and mUSE embeddings; 2) an MLP model trained on mUSE embeddings; 3) fine-tuned mBERT, AraBERT, or BetoBERT models.

Table 2 reports on the Arabic baseline results. As the results show, using AraBERT yielded the best results

Model	Features	\mathcal{J}	\mathcal{F}	\mathcal{A}
SemEval		48.9	46.1	-
SVM	W[1-1]	35.5	34.3	83.3
SVM	C[1-6]	42.0	37.9	85.3
SVM	Mazajak	46.3	44.3	84.7
SVM	C[1-6]+Mazajak	48.6	46.2	85.5
SVM	mUSE	38.9	38.5	82.9
MLP	mUSE	40.3	37.0	83.3
mBERT	-	45.3	41.4	84.2
AraBERT	-	52.9	48.9	86.6

Table 2: Models trained on Arabic data. SemEval refers to the highest ranked system in the shared task.

Model	Features	\mathcal{J}	\mathcal{F}	\mathcal{A}
SemEval		46.9	40.7	-
SVM	W[1-1]	29.7	28.0	87.1
SVM	C[1-6]	35.0	31.3	88.4
SVM	SBW	22.9	20.2	85.8
SVM	C[1-6]+SBW	37.4	35.2	87.9
SVM	mUSE	39.4	40.0	88.2
MLP	mUSE	42.3	41.5	88.6
mBERT	-	43.7	35.8	88.5
BetoBERT	-	52.4	53.7	89.8

Table 3: Models trained on Spanish data. SemEvalrefers to the highest ranked system in the shared task.

with a \mathcal{J} score of 52.9. It is noteworthy that the best result reported in the SemEval2018 shared task was 48.9 (Mohammad et al., 2018b). Using character n-grams with Mazajak embeddings performed better than using either mUSE or mBERT. This is consistent with results obtained for other classifications tasks involving Arabic tweets (Mubarak et al., 2020c; Hassan et al., 2020a). Table 3 reports on the Spanish baseline results. Using BetoBERT yielded the best results with a \mathcal{J} score of 52.4, while the best result reported in the SemEval2018 shared task was 46.9 (Mohammad et al., 2018b). In contrast to Arabic, use of word embeddings (SBW) did not result in better results compared to mUSE or mBERT. This could be due to the fact that SBW are not Twitter specific embeddings, as opposed to Mazajak. Due to poor performances of using word-unigrams, we excluded them from further experiments.

Model	Features	\mathcal{J}	\mathcal{F}	\mathcal{A}
SemEval	-	58.8	52.1	-
SVM	W[1-1]	38.8	37.2	83.0
SVM	C[1-6]	43.1	39.5	84.6
SVM	mUSE	48.4	43.7	85.6
MLP	mUSE	51.3	45.4	85.7
mBERT	-	54.6	46.1	87.0
BERT-uncased	-	56.4	53.9	87.3

Table 4: Models for English emotion analysis. SemEval refers to the highest ranked system in the shared task.

Cross-Lingual Models: We constructed a large number of experimental setups involving the use of English

³Spanish embeddings based on tweets https: //www.spinningbytes.com/resources/ wordembeddings/ are unavailable

			Cro	ss-ling	gual	Combined		
Approach	Model	Features	J	${\mathcal F}$	\mathcal{A}	J	${\mathcal F}$	\mathcal{A}
Best Arabic baseline result		52.9	48.9	86.6				
М	SVM	mUSE	32.4	31.6	79.7	37.9	37.0	83.1
Μ	MLP	mUSE	35.8	33.4	79.9	41.8	40.5	83.0
М	mBERT	-	20.5	19.5	76.4	46.7	44.6	83.8
Т	SVM	C[1-6]	28.0	27.3	81.0	44.4	41.3	85.4
Т	SVM	Mzjk	39.3	37.1	82.8	43.7	40.4	85.2
Т	SVM	C[1-6]+Mzjk	42.5	40.2	82.5	48.0	45.0	85.6
Т	AraBERT	-	48.1	46.3	83.8	54.1	50.8	86.2
Р	SVM	C[1-6]	30.4	24.9	74.4	44.1	40.5	85.3
Р	SVM	Mzjk	36.5	31.9	74.6	45.1	43.3	84.3
Р	SVM	C[1-6]+Mzjk	37.5	32.4	75.2	48.4	46.2	85.3
Р	AraBERT	-	36.7	31.6	75.2	53.1	50.5	85.9
M + T	SVM	mUSE	34.3	32.5	80.5	38.4	36.3	83.3
M + T	MLP	mUSE	36.8	34.6	80.7	41.5	38.6	83.0
M + T	mBERT	-	36.0	36.0	79.9	45.9	44.0	83.6
P + M	SVM	mUSE	36.7	33.9	78.9	39.1	37.4	82.8
P + M	MLP	mUSE	37.9	34.9	79.2	41.4	38.6	82.8
P + M	mBERT	-	30.2	26.1	70.6	46.0	44.2	83.3
P + T	SVM	C[1-6]	35.6	34.2	81.2	45.4	41.9	85.1
P + T	SVM	Mzjk	40.5	37.6	81.8	43.0	40.4	84.9
P + T	SVM	C[1-6]+Mzjk	44.0	40.1	82.2	48.0	45.1	85.5
P + T	AraBERT	-	47.7	45.0	82.4	53.1	50.4	85.8
M + P + T	SVM	mUSE	37.2	34.8	80.3	38.1	36.2	82.7
M + P + T	MLP	mUSE	39.3	35.1	79.8	41.5	38.5	82.2
M + P + T	mBERT	-	38.5	36.7	78.8	46.4	44.5	83.6

Table 5: Arabic cross-lingual and multilingual results. M: Multilingual Model; T: Translation; and P: Parallel corpus; Mzjk: Mazajak embeddings

			Cro	ss-ling	gual	Combined		
Approach	Model Features		\mathcal{J}	${\mathcal F}$	\mathcal{A}	\mathcal{J}	${\mathcal F}$	\mathcal{A}
Best Spanish baseline result		52.4	53.7	89.8				
М	SVM	mUSE	36.6	36.9	85.7	38.8	37.4	88.4
М	MLP	mUSE	37.4	38.7	84.2	42.5	41.4	88.4
М	mBERT	-	26.5	23.6	83.3	42.3	32.8	88.8
Т	SVM	C[1-6]	30.1	28.3	85.3	38.4	37.0	88.3
Т	SVM	SBW	23.4	21.9	83.0	22.0	19.6	85.6
Т	SVM	C[1-6]+SBW	31.5	30.3	84.1	38.9	37.7	87.9
Т	BetoBERT	-	42.3	44.1	85.5	51.8	53.4	89.2
Р	SVM	C[1-6]	27.1	31.8	76.6	37.9	38.5	86.2
Р	SVM	SBW	24.3	24.8	78.5	23.3	23.6	83.2
Р	SVM	C[1-6]+SBW	27.9	32.8	76.5	38.6	39.3	86.1
Р	BetoBERT	-	34.1	40.5	77.4	50.5	51.7	88.2
M + T	SVM	mUSE	36.8	35.9	85.3	39.6	38.2	88.2
M + T	MLP	mUSE	37.6	36.4	84.8	42.0	42.0	87.8
M + T	mBERT	-	37.0	33.9	84.6	42.2	34.0	88.4
P + M	SVM	mUSE	36.1	38.1	82.4	36.9	37.4	86.7
P + M	MLP	mUSE	37.0	39.4	82.1	40.1	40.8	87.2
P + M	mBERT	-	32.6	38.6	77.0	47.7	47.6	87.3
P + T	SVM	C[1-6]	33.1	35.6	81.6	40.0	40.0	86.4
P + T	SVM	SBW	24.0	24.3	81.3	23.4	23.3	83.6
P + T	SVM	C[1-6]+SBW	33.6	36.2	81.6	39.7	40.4	86.3
P + T	BetoBERT	-	40.7	44.9	82.3	50.2	52.5	88.0
M + P + T	SVM	mUSE	35.4	37.2	83.8	37.2	37.9	86.7
M + P + T	MLP	mUSE	37.3	39.0	82.9	42.1	41.9	86.7
M + P + T	mBERT	-	38.7	41.3	82.6	47.3	47.3	87.2

Table 6: Spanish cross-lingual and multilingual results. M: Multilingual Model; T: Translation; and P: Parallel corpus; SBW: Spanish Billion Words

training data to tag the Arabic and Spanish test set. For setups involving translation, we used either the training set after translation using MT or the Arabic and Spanish sides of the parallel corpora. To use parallel data as a conduit for translation, we experimented with several setups for English emotion detection on the SemEval data. They included models that were similar to the Arabic or Spanish baseline models listed earlier, save ones with Arabic or Spanish specific static embeddings (Mazajak, SBW) and instead of AraBERT or BetoBERT, we used BERT-uncased. The results are summarized in Table 4. BERT-uncased outperformed MLP, SVM and mBERT. Thus, we used it to tag the English side of the parallel corpus.

As with the baseline setups, after translation we: 1) trained an SVM classifiers using: character *n*-grams, where *n* ranged between 1 and 6 (C[1-6]); Maza-jak/SBW embdeddings; or a combination of the character *n*-gram and Mazajak/SBW; and 2) fine-tuned AraBERT/BetoBERT contextual embeddings, as they performed notably better than mBERT in monolingual Arabic/Spanish baselines.

We also had two other setups that did not involve translation, namely: using mUSE, where we produced embedding representations of the English training set and the Arabic/Spanish test set, and we used MLP or SVM classifiers; and using the mBERT model, fine-tuned on the English training set, to tag the Arabic/Spanish test set directly. We conducted experiments involving other combinations of using multilingual representations (mUSE and mBERT), the translated training set, and the Arabic/Spanish side of the automatically tagged parallel corpus using similar set of models.

Table 5 summarizes the results of all cross-lingual approaches using only English data when Arabic is the target language. We observe that mBERT was unable to produce good results. On the other hand, using mUSE to train SVM and MLP classifiers notably outperformed mBERT. Using a parallel corpus allowed us to use language specific features, such as character n-gram, and we noticed an improvement over using multilingual models. However, we suspect that the problem with using parallel text is that tweets are tagged using an imperfect model, and the errors percolate from English to the target language. Automatically translating the English training set to Arabic led to the best results, with AraBERT achieving a notably higher \mathcal{J} score of 48.1. A less notable improvement was noticed when using mUSE, Mazajak embedding, and character n-grams on translations compared to parallel text. Our attempts to combine translations with parallel text and multilingual representations did not yield results that were better than using translations alone. The best overall crosslingual results that we obtained using AraBERT (\mathcal{J} =48.1) achieved 90.9% of the best results that were obtained when training on the Arabic data using AraBERT $(\mathcal{J} = 52.9)$ and were 98.4% of the best team's results at the SemEval2018 Arabic emotion detection shared

task (\mathcal{J} =48.9). We can conclude that the use of translation along with fine-tuned AraBERT model can lead to competitive results availing the need for target language annotation.

Table 6 summarizes the results of all cross-lingual approaches using only English data when target language is Spanish. We observe several similar trends to Arabic results. Among inherently multilingual models, mBERT was outperformed by SVM and MLP trained on mUSE. Translation with transformer model, Beto-BERT (\mathcal{J} =42.3), once again produced the best results, and we also see that combination of approaches did not affect results notably. Similarly, the use of parallel corpora yielded suboptimal results for both languages. One difference is the lower relative performance of translation with transformer models for Spanish compared to Arabic. Although it still produces the best results compared to other approaches, its relative efficacy is lower than we observed in the case of Arabic (80.7% as opposed to 90.9%). We examine this in more details in the following section.

Combined Models: We wanted to see if crosslingual English training data in conjunction with Arabic/Spanish training data would lead to improved results. To do so, we followed the same cross-lingual approaches as in the previous subsection. The only difference is that we trained the models using both English training data and the Arabic or Spanish data. For combined Arabic+English models (shown in Table 5), we observed similar trends to those observed for cross-lingual results. Fine-tuning AraBERT on the translated English set in combination with the Arabic set led to the best results. Combining translations with parallel data and/or multilingual models led to lower results. While the best results are notably better than training using just the English data, with 6.0 points absolute improvement, the difference compared to using the Arabic training set alone is less pronounced, with a 1.2 points absolute improvement. As for Spanish+English models in Table 6, we see similar trends to those for Arabic. These trends show the translation approach outperforming others and there is little difference in effectiveness compared to training on Spanish alone.

Class Wise Evaluation: Lastly, Table 7 compares the per emotion F1-measure when using monolingual, cross-lingual, and combined models. As can be seen, in the case of Arabic, the monolingual data produced very poor results for some emotions such as *surprise*. In the case of Spanish, the cross-lingual data performed poorly for some classes such as *trust*. In both cases, combined models can attenuate this effect to an extent.

4. Interpreting Cross-Lingual Differences

As shown in the experiments in the previous section, the best cross-lingual model for emotions detection were contextual embedding models that are fine-tuned on the translated training set. In this section, we analyze how they compare to monolingual models. To aid our

Model	anger	anticipation	disgust	fear	joy	love	optimism	pessimism	sadness	surprise	trust
ar–Arabert	77.2	3.6	49.0	71.9	79.9	71.8	71.8	37.0	70.9	0.0	4.7
en-Arabert	67.9	5.9	50.5	66.1	74.2	56.8	67.7	23.9	69.8	16.0	10.9
ar+en-Arabert	74.9	16.4	47.5	70.3	80.4	70.3	72.7	31.8	73.7	9.3	8.9
es-BetoBert	74.8	49.5	46.8	68.6	80.6	65.4	39.1	45.1	65.8	26.3	28.2
en-BetoBert	71.9	25.5	44.1	63.4	75.0	55.1	42.4	26.7	60.4	13.7	7.3
es+en-BetoBert	73.4	43.4	47.0	69.8	80.8	65.9	44.0	42.6	66.4	23.7	30.6

Table 7: Comparison of class-level f1



Figure 1: Top error types for Arabic



Figure 2: Top error types for Spanish

analysis, we used LIME (Ribeiro et al., 2016) to identify the words and phrases that triggered the models to choose certain labels. LIME is an algorithm that tries to determine how specific words affect the results of the classifier by creating variations of an input sentence through randomly removing words. Since this is a multilabel task, each label was treated independently, and a word would contribute differently to each of the labels. To ascertain the effect of each word on a label, LIME would look at all the variant sentences that contain that word, then average the product of the weight (percentage of words used from the input sentence) and the probability (classifier's score for the variant sentence for a given label). The higher the score for a word, the higher its impact on the classifier's prediction.

We analyzed 100 test examples with the greatest difference in Jaccard score between ar–Arabert (trained on Arabic data) and en–Arabert (trained on translated English data), with only one of them producing the correct labels. Specifically, we looked at 50 examples where ar–Arabert was better than en–Arabert and 50 for the reverse. We did the same for Spanish also with es-BetoBERT (trained on Spanish data) and en-BetoBERT (trained on translated English data). Given the 100 examples that we analyzed, Figures 1 and 2 show the top error types along with their percentages for Arabic and Spanish respectively. As the results show, the dominant error types depended greatly on which model performed better. When ar–Arabert performed better, the most common 3 en–Arabert error types (accounting for 80% of the errors) were:

- The model missed an important word completely most likely due to translation. In the example in Figure 3a, en–Arabert missed the word corresponding to "I hate", which was written in dialectal Egyptian.
- Both models identified critical words, but weighted them differently. As in Figure 3b, en–Arabert and ar–Arabert indicated that the word corresponding to "disturbing" is related to *anger* (correct tag), but each gave it a different weight.
- The models had two different cultural interpretation to the same word. As in Figure 3c, the word "terrrorist" was associated to *disgust* by the ar–Arabert while being associated with fear for by en–Arabert.

Conversely, when en–Arabert performed better, the most common 3 ar–Arabert error types (accounting for 76% of the errors) were:

- Both models identified critical words, but weighted them differently. As in Figure 4a, ar–Arabert and en–Arabert indicated that the word corresponding to "best" and "laughter" are related to *love* (incorrect tag), with ar–Arabert giving them much higher weight.
- The models produced tags that were different, but with matching sentiment (either positive or negative). As in Figure 4b, ar–Arabert used "sarcasm" to assign *sadness* and *pessimism* tags, while en–Arabert used the same word to assign *anger* and *disgust* (correct tags).
- The models based their decisions on completely different words. As in Figure 4c, ar–Arabert used "breakfast" to assign joy and en–Arabert used "expatriation" to assign *sadness* (correct tag).



Figure 3: Examples of monolingual ar–Arabert outperforming cross-lingual en–Arabert

For Spanish, we omit details and figures due to space constraint and discuss only the important error types. When es-BetoBert outperformed en-BetoBert, the most prominent errors were somewhat different than those for Arabic. The top four error types, accounting for 70% of the errors, were: the guesses of both models were different, but matched in sentiment; the models looked at different words; both models identified critical words, but weighted them differently: and some words were completely misclassified. When en-BetoBert outperformed es-BetoBert, the results were somewhat similar to those for Arabic, where the top 3 errors, accounting for 68% of the cases, were: both models identified critical words, but weighted them differently; the models considered different words; and es-BetoBert completely missed some critical words. One important difference from Arabic is that errors stemming from cultural differences were less pronounced. In situations where a model completely missed a word or looked at the wrong word(s), such could potentially stem from translation errors. For other cases where the models weighed words differently, such could be a result of differences in culture or language use.



Figure 4: Examples of cross-lingual en–Arabert outperforming monolingual ar–Arabert

5. Conclusion

In this paper, we investigated the efficacy of crosslingual models in the context of emotion detection compared to monolingual models. The effectiveness of such models are contingent on the similarity of how emotions are expressed across languages and cultures. We focused on using English emotion detection training data to train models that can tag Arabic/Spanish tweets using 11 different emotions with minimal drop in effectiveness compared to monolingual models. We presented three different cross-lingual approaches, namely using: i) multilingual models, ii) a translated training set, and ii) an automatically tagged parallel corpus. We experimented with these approaches individually and in combination with a varied set of classifiers. We also compared cross-lingual models with combined models that combine source and target language data. Using the translated English training set with fine-tuned contextual embeddings led to the best results for both Arabic and Spanish. Such cross-lingual models can avail the need to annotate language specific data, and show the transferability of emotions across languages and cultures. We also interpreted the results of the different models to understand why a cross-lingual model produced errors, while the monolingual model did not (or vice a versa). Our analysis shows that while data limitation is a challenge, translation errors and cultural difference can adversely affect cross-lingual models.

6. Bibliographical References

- Abadi, M., Agarwal, A., Barham, P., Brevdo, E., Chen, Z., Citro, C., Corrado, G. S., Davis, A., Dean, J., Devin, M., Ghemawat, S., Goodfellow, I., Harp, A., Irving, G., Isard, M., Jia, Y., Jozefowicz, R., Kaiser, L., Kudlur, M., Levenberg, J., Mané, D., Monga, R., Moore, S., Murray, D., Olah, C., Schuster, M., Shlens, J., Steiner, B., Sutskever, I., Talwar, K., Tucker, P., Vanhoucke, V., Vasudevan, V., Viégas, F., Vinyals, O., Warden, P., Wattenberg, M., Wicke, M., Yu, Y., and Zheng, X. (2015). TensorFlow: Large-scale machine learning on heterogeneous systems. Software available from tensorflow.org.
- Abdelali, A., Mubarak, H., Samih, Y., Hassan, S., and Darwish, K. (2021). QADI: Arabic dialect identification in the wild. In *Proceedings of the Sixth Arabic Natural Language Processing Workshop*, pages 1–10, Kyiv, Ukraine (Virtual), April. Association for Computational Linguistics.
- Abdul-Mageed, M., AlHuzli, H., and Elhija, M. D. D. (2016). Dina: A multidialect dataset for arabic emotion analysis. In *The 2nd workshop on Arabic corpora and processing tools*, page 29.
- Abdullah, M. and Shaikh, S. (2018). Teamuncc at semeval-2018 task 1: Emotion detection in english and arabic tweets using deep learning. In *Proceedings of the 12th international workshop on semantic evaluation*, pages 350–357.

- Abdullah, M., Hadzikadicy, M., and Shaikhz, S. (2018). Sedat: Sentiment and emotion detection in arabic text using cnn-lstm deep learning. In 2018 17th IEEE International Conference on Machine Learning and Applications (ICMLA), pages 835–840.
- Abu Farha, I. and Magdy, W. (2019). Mazajak: An online Arabic sentiment analyser. In *Proceedings* of the Fourth Arabic Natural Language Processing Workshop, pages 192–198, Florence, Italy, August. Association for Computational Linguistics.
- Ahmad, Z., Jindal, R., Ekbal, A., and Bhattachharyya, P. (2020). Borrow from rich cousin: transfer learning for emotion detection using cross lingual embedding. *Expert Systems with Applications*, 139:112851.
- Al-Khatib, A. and El-Beltagy, S. R. (2017). Emotional tone detection in arabic tweets. In *International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Text Processing*, pages 105–114. Springer.
- Alhuzali, H., Abdul-Mageed, M., and Ungar, L. (2018). Enabling deep learning of emotion with first-person seed expressions. In *Proceedings of the Second Work*shop on Computational Modeling of People's Opinions, Personality, and Emotions in Social Media, pages 25–35.
- Antoun, W., Baly, F., and Hajj, H. (2020). Arabert: Transformer-based model for arabic language understanding. In *Proceedings of The 4th Workshop on Open-Source Arabic Corpora and Processing Tools*, pages 9–15.
- Badarneh, O., Al-Ayyoub, M., Alhindawi, N., Jararweh, Y., et al. (2018). Fine-grained emotion analysis of arabic tweets: A multi-target multi-label approach. In 2018 IEEE 12th International Conference on Semantic Computing (ICSC), pages 340–345. IEEE.
- Bel, N., Koster, C. H. A., and Villegas, M. (2003). Cross-lingual text categorization. In Traugott Koch et al., editors, *Research and Advanced Technology for Digital Libraries*, pages 126–139, Berlin, Heidelberg. Springer Berlin Heidelberg.
- Cardellino, C. (2019). Spanish Billion Words Corpus and Embeddings. August.
- Cañete, J., Chaperon, G., Fuentes, R., and Pérez, J. (2020). Spanish pre-trained bert model and evaluation data. In *to appear in PML4DC at ICLR 2020*.
- Cer, D., Yang, Y., Kong, S.-y., Hua, N., Limtiaco, N., John, R. S., Constant, N., Guajardo-Cespedes, M., Yuan, S., Tar, C., et al. (2018). Universal sentence encoder. arXiv preprint arXiv:1803.11175.
- Chin, J., Heymans, M., Kojoukhov, A., Lin, J., and Tan, H. (2014). Cross-language information retrieval, August 5. US Patent 8,799,307.
- Chollet, F. et al. (2015). Keras. https://keras.io.
- Darwish, K. (2013). Named entity recognition using cross-lingual resources: Arabic as an example. In Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers), pages 1558–1567, Sofia, Bulgaria, August. Association for Computational Linguistics.

- Devlin, J., Chang, M.-W., Lee, K., and Toutanova, K. (2019). BERT: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. In Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers), pages 4171–4186, Minneapolis, Minnesota, June. Association for Computational Linguistics.
- Dong, X. and de Melo, G. (2019). A robust selflearning framework for cross-lingual text classification. In Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP), pages 6306–6310, Hong Kong, China, November. Association for Computational Linguistics.
- Ekman, P. (1999). Basic emotions. *Handbook of cognition and emotion*, 98(45-60):16.
- Elmadany, A., Mubarak, H., and Magdy, W. (2018). Arsas: An arabic speech-act and sentiment corpus of tweets. *OSACT*, 3:20.
- Fei, H., Zhang, M., and Ji, D. (2020). Cross-lingual semantic role labeling with high-quality translated training corpus. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 7014–7026, Online, July. Association for Computational Linguistics.
- Forman, G. (2008). Bns feature scaling: an improved representation over tf-idf for svm text classification. In *Proceedings of the 17th ACM conference on Information and knowledge management*, pages 263–270.
- Guo, J., Che, W., Yarowsky, D., Wang, H., and Liu, T. (2015). Cross-lingual dependency parsing based on distributed representations. In Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers), pages 1234–1244.
- Hareli, S., Kafetsios, K., and Hess, U. (2015). A crosscultural study on emotion expression and the learning of social norms. *Frontiers in psychology*, 6:1501.
- Hassan, S., Samih, Y., Mubarak, H., and Abdelali, A. (2020a). ALT at SemEval-2020 task 12: Arabic and English offensive language identification in social media. In *Proceedings of the Fourteenth Workshop on Semantic Evaluation*, pages 1891–1897, Barcelona (online), December. International Committee for Computational Linguistics.
- Hassan, S., Samih, Y., Mubarak, H., Abdelali, A., Rashed, A., and Chowdhury, S. A. (2020b). ALT submission for OSACT shared task on offensive language detection. In *Proceedings of the 4th Workshop on Open-Source Arabic Corpora and Processing Tools, with a Shared Task on Offensive Language Detection*, pages 61–65, Marseille, France, May. European Language Resource Association.

Hassan, S., Mubarak, H., Abdelali, A., and Darwish,

K. (2021). ASAD: Arabic social media analytics and unDerstanding. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations*, pages 113–118, Online, April. Association for Computational Linguistics.

- Howard, J. and Ruder, S. (2018). Universal language model fine-tuning for text classification. In Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers), Melbourne, Australia, July. Association for Computational Linguistics.
- Hussien, W. A., Tashtoush, Y. M., Al-Ayyoub, M., and Al-Kabi, M. N. (2016). Are emoticons good enough to train emotion classifiers of arabic tweets? In 2016 7th International Conference on Computer Science and Information Technology (CSIT), pages 1–6. IEEE.
- Jebbara, S. and Cimiano, P. (2019). Zero-shot crosslingual opinion target extraction. In Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers), pages 2486–2495, Minneapolis, Minnesota, June. Association for Computational Linguistics.
- Klinger, R. and Cimiano, P. (2015). Instance selection improves cross-lingual model training for finegrained sentiment analysis. In *Proceedings of the Nineteenth Conference on Computational Natural Language Learning*, pages 153–163, Beijing, China, July. Association for Computational Linguistics.
- Mcnamee, P. and Mayfield, J. (2004). Character n-gram tokenization for european language text retrieval. *In-formation retrieval*, 7(1-2):73–97.
- Mihalcea, R., Banea, C., and Wiebe, J. (2007). Learning multilingual subjective language via cross-lingual projections. In *Proceedings of the 45th Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics*, pages 976–983, Prague, Czech Republic, June. Association for Computational Linguistics.
- Miranda, C. H. and Guzmán, J. (2017). A Review of Sentiment Analysis in Spanish. *Tecciencia*, 12:35 – 48, 06.
- Mohammad, S., Bravo-Marquez, F., Salameh, M., and Kiritchenko, S. (2018a). Semeval-2018 task 1: Affect in tweets. In *Proceedings of the 12th international workshop on semantic evaluation*, pages 1–17.
- Mohammad, S., Bravo-Marquez, F., Salameh, M., and Kiritchenko, S. (2018b). SemEval-2018 task 1: Affect in tweets. In *Proceedings of The 12th International Workshop on Semantic Evaluation*, pages 1–17, New Orleans, Louisiana, June. Association for Computational Linguistics.
- Mourad, A. and Darwish, K. (2013). Subjectivity and sentiment analysis of modern standard Arabic and Arabic microblogs. In *Proceedings of the 4th Workshop on Computational Approaches to Subjectivity,*

Sentiment and Social Media Analysis, pages 55–64, Atlanta, Georgia, June. Association for Computational Linguistics.

- Mubarak, H. and Hassan, S. (2021). UL2C: Mapping user locations to countries on Arabic Twitter. In Proceedings of the Sixth Arabic Natural Language Processing Workshop, pages 145–153, Kyiv, Ukraine (Virtual), April. Association for Computational Linguistics.
- Mubarak, H., Abdelali, A., Hassan, S., and Darwish, K. (2020a). Spam detection on arabic twitter. In Samin Aref, et al., editors, *Social Informatics*, pages 237–251, Cham. Springer International Publishing.
- Mubarak, H., Hassan, S., and Abdelali, A. (2020b). Constructing a bilingual corpus of parallel tweets. In *Proceedings of the 13th Workshop on Building and Using Comparable Corpora*, pages 14–21, Marseille, France, May. European Language Resources Association.
- Mubarak, H., Rashed, A., Darwish, K., Samih, Y., and Abdelali, A. (2020c). Arabic offensive language on twitter: Analysis and experiments. *arXiv preprint arXiv:2004.02192*.
- Ortony, A. and Turner, T. J. (1990). What's basic about basic emotions? *Psychological review*, 97(3):315.
- Pamungkas, E. W. and Patti, V. (2019). Cross-domain and cross-lingual abusive language detection: A hybrid approach with deep learning and a multilingual lexicon. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Student Research Workshop*, pages 363–370.
- Plaza del Arco, F. M., Martín-Valdivia, M. T., Ureña-López, L. A., and Mitkov, R. (2020a). Improved emotion recognition in spanish social media through incorporation of lexical knowledge. *Future Generation Computer Systems*, 110:1000 – 1008.
- Plaza del Arco, F. M., Strapparava, C., Urena Lopez, L. A., and Martin, M. (2020b). EmoEvent: A multilingual emotion corpus based on different events. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference*, pages 1492–1498, Marseille, France, May. European Language Resources Association.
- Plutchik, R. (1991). *The emotions*. University Press of America.
- Radford, A., Narasimhan, K., Salimans, T., and Sutskever, I. (2018). Improving language understanding by generative pre-training. URL https://s3-us-west-2. amazonaws. com/openaiassets/researchcovers/languageunsupervised/language understanding paper. pdf.
- Ren, H., Wan, J., and Ren, Y. (2018). Emotion detection in cross-lingual text based on bidirectional lstm. In *International Conference on Security with Intelligent Computing and Big-data Services*, pages 838–845. Springer.
- Ribeiro, M. T., Singh, S., and Guestrin, C. (2016). "why

should I trust you?": Explaining the predictions of any classifier. *CoRR*, abs/1602.04938.

- Scarantino, A. and Griffiths, P. (2011). Don't give up on basic emotions. *Emotion Review*, 3(4):444–454.
- Segura-Bedmar, I., Quirós, A., and Martínez, P. (2017). Exploring convolutional neural networks for sentiment analysis of Spanish tweets. In Proceedings of the 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Volume 1, Long Papers, pages 1014–1022, Valencia, Spain, April. Association for Computational Linguistics.
- Tiedemann, J. (2012). Parallel data, tools and interfaces in opus. In Nicoletta Calzolari (Conference Chair), et al., editors, *Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation* (*LREC'12*), Istanbul, Turkey, may. European Language Resources Association (ELRA).
- Wan, X. (2009). Co-training for cross-lingual sentiment classification. In Proceedings of the Joint Conference of the 47th Annual Meeting of the ACL and the 4th International Joint Conference on Natural Language Processing of the AFNLP, pages 235–243, Suntec, Singapore, August. Association for Computational Linguistics.
- Wang, Z., Ho, S.-B., and Cambria, E. (2020). A review of emotion sensing: Categorization models and algorithms. *Multimedia Tools and Applications*, pages 1–30.
- Xu, R. and Yang, Y. (2017). Cross-lingual distillation for text classification. *CoRR*, abs/1705.02073.
- Zhang, M., Zhang, Y., and Fu, G. (2019). Crosslingual dependency parsing using code-mixed Tree-Bank. In Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP), pages 997– 1006, Hong Kong, China, November. Association for Computational Linguistics.
- Zhou, X., Wan, X., and Xiao, J. (2016). Attentionbased lstm network for cross-lingual sentiment classification. In *Proceedings of the 2016 conference on empirical methods in natural language processing*, pages 247–256.